

Ngày 10 tháng 7 năm 2019

Hướng dẫn thực hiện

Công ước Di sản Thế giới

TỔ CHỨC VĂN HÓA, GIÁO DỤC VÀ KHOA HỌC
CỦA LIÊN HỢP QUỐC (UNESCO)

ỦY BAN LIÊN CHÍNH
BẢO VỆ DI SẢN VĂN HÓA VÀ THIÊN NHIÊN THẾ GIỚI



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization



World
Heritage
Convention

TRUNG TÂM DI SẢN THẾ GIỚI

Hướng dẫn *hoạt động* được sửa đổi định kỳ để phản ánh các quyết định của Ủy ban Di sản Thế giới. Vui lòng xác minh rằng bạn đang sử dụng phiên bản mới nhất của Hướng dẫn *hoạt động* bằng cách kiểm tra ngày của Hướng dẫn hoạt động trên *trang* web của Trung tâm Di sản Thế giới của UNESCO được chỉ ra dưới đây.

Hướng dẫn *hoạt động* (bằng tiếng Anh và tiếng Pháp), văn bản của Công ước Di sản Thế giới (bằng năm ngôn ngữ), và các tài liệu và thông tin khác liên quan đến Di sản thế giới có sẵn từ Trung tâm Di sản Thế giới:

Trung tâm Di sản Thế giới UNESCO
Số 7, Quảng trường Fontenoy

75352 Paris 07 SP

Tại Pháp

Liên hệ: <https://whc.unesco.org/en/world-heritage-centre>

Liên kết: <https://whc.unesco.org/>

<https://whc.unesco.org/en/guidelines> (Tiếng Anh)

<https://whc.unesco.org/fr/orientations> (tiếng Pháp)

DANH MỤC TỪ VIẾT TẮT

DoCoMoMo	Ủy ban Quốc tế về Tài liệu và Bảo tồn Di tích của phong trào Hiện đại
ICCROM	Trung tâm Quốc tế về Nghiên cứu Bảo tồn và Phục hồi di sản Văn hóa
ICOMOS	Hội đồng quốc tế ICOMOS về di tích
IFLA	Liên đoàn kiến trúc sư cảnh quan quốc tế
IUCN	Liên minh Bảo tồn Thiên nhiên Quốc tế
IUGS	Liên minh Khoa học Địa chất Quốc tế
MAB	Con người và Chương trình Sinh quyển của UNESCO
NGO	Tổ chức phi chính phủ
TICCIH	Ủy ban Quốc tế về Bảo tồn Di sản Công nghiệp
UNEP	Chương trình Môi trường Liên Hợp Quốc
UNEP-WCMC	Trung tâm Giám sát Bảo tồn Thế giới (UNEP)
UNESCO	Tổ chức Giáo dục, Khoa học và Văn hóa của Liên Hợp Quốc

CHƯƠNG V. BÁO CÁO ĐỊNH KỲ VIỆC THỰC HIỆN CÔNG ƯỚC DI SẢN THẾ GIỚI

I.A Mục đích

1. Thông qua Ủy ban Di sản Thế giới, các Quốc gia thành viên có trách nhiệm gửi tới Đại Hội đồng UNESCO các báo cáo về các điều khoản pháp lý và hành chính mà họ đã sử dụng và các hoạt động khác mà họ đã triển khai trong quá trình thực hiện *Công ước*, bao gồm tình trạng bảo tồn Di sản Thế giới nằm trên lãnh thổ của họ. Điều 29 của Công ước Di sản thế giới và các Nghị quyết của phiên họp lần thứ 11 của Hội đồng các Quốc gia thành viên (1997) và phiên họp lần thứ 29 của Đại hội đồng UNESCO.
2. Báo cáo định kỳ là một quá trình tự báo cáo và phải các quốc gia thành viên trong mỗi khu vực chủ động càng nhiều càng tốt. Ban Thư ký điều phối và tạo điều kiện cho Quá trình báo cáo định kỳ ở cấp độ toàn cầu. Các quốc gia thành viên có thể yêu cầu được tư vấn bởi các chuyên gia từ các cơ quan tư vấn và Ban thư ký, cũng có thể (với sự đồng ý của các quốc gia thành viên liên quan) mời tư vấn thêm từ chuyên gia. Quyết định 41 COM 11
3. Báo cáo định kỳ gồm 4 mục đích chính:
 - a) Đánh giá việc thực hiện *Công ước Di sản Thế giới* của các quốc gia thành viên;
 - b) Đánh giá liệu Giá trị Nổi bật Toàn cầu của Di sản Thế giới có còn được duy trì theo thời gian;
 - c) Cung cấp thông tin cập nhật về các Di sản Thế giới để theo dõi những thay đổi và tình trạng bảo tồn di sản;
 - d) Cung cấp một cơ chế hợp tác và trao đổi thông tin cũng như kinh nghiệm giữa các nước thành viên trong khu vực liên quan tới việc thực hiện *Công ước* và bảo tồn Di sản Thế giới.
4. Báo cáo định kỳ rất quan trọng để bảo tồn lâu dài hiệu quả hơn đối với các di sản được ghi danh, cũng như tăng cường mức độ tin cậy của việc thực hiện Công ước. Đây cũng là một công cụ quan trọng để đánh giá việc thực hiện bởi các quốc gia thành viên và các chính sách của Di sản thế giới được thông qua bởi Ủy ban Di sản Thế giới và Đại hội đồng. Quyết định 41 COM 11

I.B Quy trình và mẫu báo cáo

5. Mỗi sáu năm, các quốc gia thành viên gửi báo cáo định kỳ để ủy ban di sản thế giới kiểm tra. Trong chu kỳ Báo cáo định kỳ sáu năm, các quốc gia thành viên báo cáo theo thứ tự khu vực như sau: Quyết định 22 COM VI.7
Quyết định 41 COM 11
 - Các quốc gia Ả Rập
 - Châu Phi
 - Châu Á và Thái Bình Dương
 - Châu Mỹ Latin và các quốc gia vùng Ca-ri-bê
 - Châu Âu và Bắc Mỹ

6. Năm thứ sáu của mỗi chu kỳ là khoảng thời gian để xem xét và đánh giá. Việc này cho phép đánh giá và sửa đổi cơ chế Báo cáo Định kỳ (nếu thích hợp) trước khi bắt đầu một chu kỳ mới. Ủy ban Di sản Thế giới cũng có thể quyết định sử dụng các đánh giá này để bắt đầu xây dựng và công bố Báo cáo Di sản Thế giới Toàn cầu. Quyết định 41 COM 11
7. Trong khoảng thời gian thích hợp cũng như bất cứ khi nào cần thiết, Ủy ban Di sản Thế giới sẽ thông qua và sửa đổi các Chỉ số Giám sát và Khung phân tích báo cáo định kỳ.
- 205bis.** Quy trình Báo cáo Định kỳ được xem như là một cơ hội để trao đổi và hợp tác khu vực, cũng như tăng cường phối hợp và sự đồng bộ tích cực giữa các quốc gia thành viên, đặc biệt là trong trường hợp di sản xuyên biên giới và xuyên quốc gia. Quyết định 41 COM 11
8. Bảng câu hỏi trong báo cáo định kỳ là một công cụ trực tuyến được thực hiện bởi các Đầu mối ở Quốc gia và Người quản lý di sản tương ứng của các Di sản Thế giới (nếu có). Biểu mẫu của bảng câu hỏi này đã được xem xét thêm vào chu kỳ thứ hai của Báo cáo định kỳ và đã được Ủy ban Di sản Thế giới thông qua tại phiên họp thứ 41 (Krakow, 2017). Quyết định 41 COM 10A
- a) **Phần I** đề cập tới các điều khoản pháp lý và hành chính mà Quốc gia thành viên đã thông qua hoặc những việc họ đã làm trong quá trình áp dụng Công ước, và những kinh nghiệm chi tiết họ có được trong lĩnh vực này. Phần này đặc biệt quan tâm tới những trách nhiệm chung được nêu trong những điều khoản cụ thể của *Công ước*.
- b) **Phần II** đề cập đến tình trạng bảo tồn các di sản thế giới cụ thể nằm trên lãnh thổ của Quốc gia thành viên có liên quan. Phần này nên được làm riêng cho mỗi Di sản Thế giới.
- 206bis.** Biểu mẫu của báo cáo định kỳ có thể được xem xét theo từng chu kỳ Báo cáo định kỳ. Đề cương biểu mẫu này có tại Phụ lục 7 *Hướng dẫn hoạt động*. Quyết định 41 COM 11
9. Để tạo điều kiện thuận lợi cho việc quản lý và phân tích thông tin, các quốc gia thành viên được yêu cầu gửi báo cáo bằng tiếng Anh hoặc tiếng Pháp, sử dụng công cụ trực tuyến được cung cấp trên trang web của Trung tâm Di sản Thế giới. Công cụ trực tuyến của bảng câu hỏi đầy đủ có thể được truy cập tại đây: <https://whc.unesco.org/en/periodicreporting/> Quyết định 41 COM 11
- I.C Đánh giá và theo dõi**
10. Ban Thư ký và các cơ quan tư vấn tạo điều kiện cho các quốc gia thành viên hợp nhất các báo cáo quốc gia thành các báo cáo tình trạng di sản thế giới theo khu vực, bản mềm có sẵn tại địa chỉ: <https://whc.unesco.org/en/publications> và bản in giấy thì có thể tìm trong tổng hợp các tài liệu Di sản Thế giới. Quyết định 41 COM 11
11. Ủy ban Di sản Thế giới xem xét cẩn thận các vấn đề được nêu trong Báo cáo định kỳ và từ đó tư vấn cho các quốc gia thành viên của các khu vực liên quan các giải quyết các vấn đề phát sinh từ những nội dung đó.

12. Ủy ban yêu cầu Ban Thư ký cùng các Cơ quan Tư vấn làm việc với các Quốc gia thành viên liên quan để xây dựng các Chương trình theo dõi dài hạn cho khu vực, dựa trên các Mục tiêu chiến lược, sau đó trình Ủy ban để kiểm tra. Các Chương trình này được coi như sự tiếp nối của các Báo cáo Định kỳ và sẽ thường xuyên được Ủy ban xem xét lại dựa trên những nhu cầu thực tế của các Quốc gia thành viên đã xác định trong Báo cáo Định kỳ. Các Chương trình này cần phản ánh chính xác những nhu cầu của các Di sản Thế giới trong Khu vực và tạo điều kiện cho các nước tiếp cận được Hỗ trợ Quốc tế. Ủy ban cũng tuyên bố sẽ tạo điều kiện để đảm bảo rằng giữa các Mục tiêu chiến lược với Hỗ trợ Quốc tế có mối liên quan trực tiếp.

Quyết định 36 COM 13.I
Quyết định 41 COM 11